



CANADA

TREATY SERIES 1978 No. 17 RECUEIL DES TRAITÉS

## INVESTMENT INSURANCE

Exchange of Notes between CANADA and WESTERN SAMOA

New York, September 29, 1978

In force September 29, 1978

## GARANTIE DES INVESTISSEMENTS

Échange de Notes entre le CANADA et le SAMOA OCCIDENTAL

New York, le 29 septembre 1978

En vigueur le 29 septembre 1978

43 280 443  
b 3086112

43 280 442  
b 3086124

**EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT STATE OF WESTERN SAMOA RELATING TO CANADIAN INVESTMENTS IN WESTERN SAMOA INSURED BY THE GOVERNMENT OF CANADA THROUGH ITS AGENT, THE EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION**

**I**

*The Permanent Representative of Canada to the United Nations to the Minister of Finance of the Independent State of Western Samoa*

New York, September 29, 1978

No. 1

Excellency:

I have the honour to refer to discussions which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to investments in the Independent State of Western Samoa which would further the development of economic relations between the Independent State of Western Samoa and Canada, and to insurance of such investments by the Government of Canada, through its agent the Export Development Corporation. I also have the honour to confirm the following understandings reached as a result of those discussions:

1. In the event of a payment by the Export Development Corporation under a contract of insurance for any loss by reason of:

- (a) war, riot, insurrection, revolution or rebellion in the Independent State of Western Samoa;
- (b) the arbitrary seizure, expropriation, confiscation or deprivation of use of any property by a Government, or agency thereof, in the Independent State of Western Samoa;
- (c) any action by a Government, or agency thereof, in the Independent State of Western Samoa, other than action of the kind described in sub-paragraph (b) that deprives the investor of any right in, or in connection with, an investment; and
- (d) any action by a Government, or agency thereof, in the Independent State of Western Samoa, that prohibits or restricts transfer of any money or removal of any property from that country;

the said Corporation, hereinafter called the "Insuring Agency" shall be authorized by the Government of the Independent State of Western Samoa to exercise the rights having devolved on it by law or having been assigned to it by the predecessor in title.

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DU SAMOA  
OCCIDENTAL CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF AUX  
INVESTISSEMENTS AU SAMOA OCCIDENTAL ASSURÉS PAR LE  
CANADA PAR L'INTERMÉDIAIRE DE SON MANDATAIRE,  
LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS**

**I**

*Le Représentant Permanent du Canada aux Nations Unies au Ministre des Finances  
de l'État Indépendant du Samoa occidental*

New York, le 29 septembre 1978

N° 1

Excellence,

Suite aux entretiens qu'ont récemment eu les représentants de nos deux Gouvernements au sujet des investissements dans l'État indépendant du Samoa occidental qui favoriseraient les relations économiques entre l'État indépendant du Samoa occidental et le Canada et au sujet de l'assurance de ces investissements par le Gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations, j'ai l'honneur de vous confirmer les points suivants, sur lesquels nous nous sommes mis d'accord:

1. Dans le cas où la Société pour l'expansion des exportations, aux termes d'un contrat d'assurance, verserait une indemnité pour toute perte découlant des causes énumérées ci-dessous:

- a) guerre, émeute, insurrection, révolution ou rébellion sur le territoire de l'État indépendant du Samoa occidental;
- b) saisie arbitraire, expropriation, confiscation ou dépossession de l'usage de biens par un gouvernement ou l'un de ses organismes, sur le territoire de l'État indépendant du Samoa occidental;
- c) toute mesure prise par un gouvernement ou l'un de ses organismes, sur le territoire de l'État indépendant du Samoa occidental autre que celles du type décrit au sous-alinéa b), qui priverait l'investisseur d'un droit quelconque qu'il a dans un investissement ou qui s'y rapporte; ou
- d) toute mesure prise par un gouvernement ou l'un de ses organismes, sur le territoire de l'État indépendant du Samoa occidental qui interdirait ou restreindrait le transfert de fonds ou le retrait de tout bien de l'État indépendant du Samoa occidental;

ladite Société, ci-après désignée comme «l'assureur», sera autorisée par le Gouvernement de l'État indépendant du Samoa occidental à exercer les droits qui lui sont dévolus par la loi ou qui lui ont été conférés par le prédécesseur en titre.

2. But to the extent that the laws of the Independent State of Western Samoa partially or wholly invalidate the acquisition of any interests in any property within its national territory by the Insuring Agency, the Government of the Independent State of Western Samoa shall permit the investor and the Insuring Agency to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to an entity permitted to own such interests under the laws of the Independent State of Western Samoa.

3. The Insuring Agency shall assert no greater rights than those of the transferring investor under the laws of the Independent State of Western Samoa with respect to any interest transferred or succeeded to as contemplated in paragraph 1. The Government of Canada does, however, reserve its right to assert a claim in its sovereign capacity in the event of a denial of justice or other question of state responsibility as defined in international law.

4. Should the said Insuring Agency acquire, under investment insurance contracts, amounts and credits of the lawful currency of the Government of the Independent State of Western Samoa, the said Government of the Independent State of Western Samoa shall accord to those funds treatment no different than that which it would accord if such funds were to remain with the investor, and such funds shall be freely available to the Government of Canada to meet its expenditures in the national territory of the Independent State of Western Samoa.

5. This Agreement shall apply only with respect to insured investments in projects or activities which are permitted by the Government of the Independent State of Western Samoa.

6. Differences between the two Governments concerning the interpretation and application of provisions of this Agreement or any claim arising out of investments insured in accordance with this Agreement, against either of the two Governments, which in the opinion of the other presents a question of public international law, shall be settled, insofar as possible, through negotiations between the Governments. If such differences cannot be resolved within a period of three months following the request for such negotiations, they shall be submitted, at the request of either Government, to an ad hoc tribunal for settlement in accordance with applicable principles and rules of public international law. The arbitral tribunal shall consist of three members and shall be established as follows: each Government shall appoint one arbitrator; a third member, who shall act as Chairman, shall be appointed by the other two members. The Chairman shall not be a national of either country. The arbitrators shall be appointed within two months and the Chairman within three months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the foregoing time limits are not met, either Government may, in the absence of any other agreement, request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment or appointments and both Governments agree to accept such appointment or appointments. If the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either country, the appointment or appointments shall be made by the Vice-President, and if the latter is prevented from carrying out said function or if he is a national of either country, the appointment or appointments shall be made by the next senior judge of this Court who is not a national of either country. The arbitral tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding on both Governments. Each of the Governments

2. Dans la mesure où les lois de l'État indépendant du Samoa occidental rendent l'assureur partiellement ou totalement incapable d'acquérir des intérêts dans un bien quelconque se trouvant sur son territoire national, le Gouvernement de l'État indépendant du Samoa occidental permettra à l'investisseur et à l'assureur de prendre les dispositions voulues pour que lesdits intérêts soient transférés à une entité autorisée à posséder de tels intérêts conformément aux lois de l'État indépendant du Samoa occidental.

3. L'assureur ne revendiquera pas davantage de droits que ceux de l'investisseur transféreur conformément aux lois de l'État indépendant du Samoa occidental en ce qui a trait à tout intérêt transféré ou cédé au sens de l'alinéa 1. Le Gouvernement du Canada se réserve toutefois le droit, en tant qu'État souverain, de faire valoir ses prétentions en cas de déni de justice ou autre question de responsabilité d'État tel que prévu en droit international.

4. Si, aux termes de contrats d'assurance-investissement, l'assureur acquiert des montants et des crédits en monnaie légale du Gouvernement de l'État indépendant du Samoa occidental, ledit Gouvernement accordera à ces fonds un traitement tout aussi favorable que celui qu'il accorderait si ceux-ci devaient rester chez l'investisseur et ces fonds seront librement mis à la disposition du Gouvernement du Canada pour qu'il puisse faire face à ses dépenses sur le territoire national de l'État indépendant du Samoa occidental.

5. Le présent Accord ne s'applique qu'aux investissements assurés dans des activités ou projets permis par le Gouvernement de l'État indépendant du Samoa occidental.

6. Les divergences pouvant surgir entre les deux Gouvernements au sujet de l'interprétation et de l'application des dispositions du présent Accord, ou toute réclamation ayant trait aux investissements assurés conformément au présent Accord et faite auprès de l'un des deux Gouvernements et qui, de l'avis de l'autre Gouvernement, constitue un problème de droit international public, seront réglées, dans la mesure du possible, par voie de négociations entre les Gouvernements. Si ces divergences ne peuvent être résolues dans les trois mois qui suivent une demande de négociations, elles seront soumises, à la demande de l'un ou l'autre des Gouvernements, à un tribunal ad hoc en vue de leur règlement conformément aux règles et principes pertinents de droit international public. Ce tribunal d'arbitrage comprendra trois membres et sera institué comme suit: chaque Gouvernement désignera un arbitre; les deux membres ainsi choisis en nommeront un troisième, qui assumera les fonctions de président. Le président ne doit pas être un ressortissant de l'un ou l'autre des deux pays. Les arbitres seront nommés dans les deux mois et le président dans les trois mois qui suivent la date de réception de la demande d'arbitrage présentée par l'un ou l'autre des Gouvernements. Si ces délais ne sont pas respectés, l'un ou l'autre des Gouvernements peut, en l'absence de tout autre accord, demander au président de la Cour internationale de justice de procéder à la nomination requise ou aux nominations requises et les deux Gouvernements conviennent d'accepter une telle nomination ou de telles nominations. Si le président de la Cour internationale de justice est empêché de mener à bien cette fonction ou s'il est un ressortissant de l'un des deux pays, la nomination ou les nominations seront faites par le vice-président; si ce dernier ne peut mener à bien cette fonction ou s'il est un ressortissant de l'un des deux pays, la nomination ou les nominations seront alors faites par le juge principal

shall pay the expenses of its member and its representation in the proceeding before the arbitral tribunal; expenses of the Chairman and other costs shall be paid in equal parts by the two Governments. The arbitral tribunal may adopt other regulations concerning costs. In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures. Only the respective Governments may request arbitral procedure and participate in it.

7. (a) If either Government considers it desirable to modify the provisions of this Agreement, this procedure may be carried out through a request for consultations and/or by correspondence and shall begin not later than 60 days from the date of the request.
- (b) The modifications of the Agreement agreed between the two Governments shall enter into force upon their confirmation on the date which shall be mutually agreed upon by an Exchange of Notes.

I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to your Government, this Note, which is authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. This Agreement shall continue in force until terminated by either Government on six months' notice in writing to the other. In the event of termination, the provisions of the Agreement shall continue to apply, in respect of insurance contracts issued by the Government of Canada while the Agreement was in force, for the duration of these contracts; provided that in no case shall the Agreement continue to apply to such contracts for a period longer than fifteen (15) years after the termination of this Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

W.H. BARTON  
*Ambassador and  
Permanent Representative*

The Honourable Vaovasamanaia R. Phillips,  
Minister of Finance of the Independent  
State of Western Samoa,  
c/o High Commission of Samoa to Canada,  
New York

suivant de ladite Cour, pour autant qu'il ne soit pas un ressortissant de l'un des deux pays. Le tribunal d'arbitrage se prononcera par un vote majoritaire. Sa décision sera sans recours et liera les deux Gouvernements. Chaque Gouvernement payera les dépenses de son membre du tribunal, de même que celles de sa représentation lors des séances du tribunal d'arbitrage; les dépenses du président et les autres coûts seront assumés à parts égales par les deux Gouvernements. Le tribunal d'arbitrage peut adopter d'autres règlements en ce qui concerne les coûts. Pour toutes les autres questions, le tribunal d'arbitrage décidera de sa propre procédure. Seuls les deux Gouvernements intéressés peuvent demander que soit instituée une procédure d'arbitrage et y participer.

7. a) Si l'un ou l'autre des Gouvernements estime qu'il serait désirable de modifier les dispositions du présent Accord, la procédure à suivre consistera en une demande de consultations et (ou) un échange de correspondance. La procédure ne devra pas commencer plus de soixante jours après la date de la demande et (ou) de l'échange de correspondance.
- b) Les modifications de l'Accord sur lesquelles les deux Gouvernements se seront entendus entreront en vigueur au moment de leur confirmation, à la date mutuellement convenue par un échange de notes.

Si votre Gouvernement consent à ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, dont le texte fait foi en français et en anglais, ainsi que votre réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse. Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'un des Gouvernements au moyen d'un préavis écrit de six mois à l'autre Gouvernement. S'il y a dénonciation, les dispositions du présent Accord continueront à s'appliquer aux contrats d'assurance émis par le Gouvernement du Canada pendant que l'Accord était en vigueur, pour la durée de ces contrats. L'Accord ne s'appliquera cependant plus auxdits contrats au-delà de quinze (15) ans après sa dénonciation.

Veillez croire, Excellence, en l'assurance de ma très haute considération.

*Représentant permanent,  
Ambassadeur  
W.H. BARTON*

L'Honorable Vaovasamanaia R. Phillips,  
Ministre des Finances de l'État indépendant  
du Samoa occidental,  
a/s Haut-Commissariat du Samoa auprès du Canada,  
New York

## II

*The Minister of Finance of the Independent State of Western Samoa to the  
Permanent Representative of Canada to the United Nations*

New York, September 29, 1978

Excellency,

I have the honour to refer to your Note No. 1 of September 29, 1978 in which you propose an Agreement between the Government of the Independent State of Western Samoa and the Government of Canada relating to investments in the Independent State of Western Samoa which would further the development of economic relations between the Independent State of Western Samoa and Canada, and to the insurance of such investments by the Government of Canada, through its agent the Export Development Corporation.

The proposed Agreement meets with the approval of the Government of the Independent State of Western Samoa. I have the honour to confirm, therefore, that your Note and this reply shall constitute a Foreign Investment Insurance Agreement between our two Governments. This will also confirm that the Agreement shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

VAOVASAMANAIA R. PHILLIPS  
*Minister of Finance*

His Excellency William H. Barton,  
Ambassador and Permanent Representative  
of Canada to the United Nations,  
New York, N.Y.



## II

*Le Ministre des Finances de l'État Indépendant du Samoa occidental au Représentant  
Permanent du Canada aux Nations Unies*

*(Traduction)*

New York, le 29 septembre 1978

Excellence,

J'ai l'honneur de me reporter à votre note n° 1 du 29 septembre 1978, dans laquelle vous proposez un accord entre l'État indépendant du Samoa occidental et le Gouvernement du Canada au sujet des investissements dans l'État indépendant du Samoa occidental qui favoriseraient le développement des relations économiques entre l'État indépendant du Samoa occidental et le Canada et au sujet de l'assurance de ces investissements par le Gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations.

L'Accord proposé agréé au gouvernement de l'État indépendant du Samoa occidental. J'ai donc l'honneur de confirmer que votre note et la présente réponse constitueront un Accord d'assurance-investissement à l'étranger entre nos deux gouvernements et de confirmer par la même occasion que ledit Accord entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez croire, Excellence, en l'assurance de ma très haute considération.

*Ministre des Finances*  
VAOVASAMANAIA R. PHILLIPS

L'Honorable William H. Barton,  
Ambassadeur et représentant permanent  
du Canada aux Nations Unies,  
New York (N.Y.)

1978-1979

(Introduction)

New York, le 29 septembre 1978

8751 92 septembre, New York

Excellence,

Le mandat de la Société pour l'expansion des exportations canadiennes est d'aider les entreprises canadiennes à accéder aux marchés étrangers. Ce mandat est rempli par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations canadiennes, qui agit en tant qu'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et les entreprises étrangères. La Société pour l'expansion des exportations canadiennes est une société à but non lucratif qui agit en tant qu'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et les entreprises étrangères. La Société pour l'expansion des exportations canadiennes est une société à but non lucratif qui agit en tant qu'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et les entreprises étrangères.

La Société pour l'expansion des exportations canadiennes est une société à but non lucratif qui agit en tant qu'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et les entreprises étrangères.

YAOYAKAMAKAIA R PHILLIPS

PHILLIPS R ALANAMAKAIA  
*Secretary of Finance*

Le mandat de la Société pour l'expansion des exportations canadiennes est d'aider les entreprises canadiennes à accéder aux marchés étrangers. Ce mandat est rempli par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations canadiennes, qui agit en tant qu'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et les entreprises étrangères.

L'Honorable William H. Barker  
Ambassadeur et représentant permanent du Canada aux Nations Unies  
New York (N.Y.)



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 15 RECUEIL DES LOIS

POSTAL

Agreement between CANADA and JAPAN

Tokyo, April 11, 1974

In force October 1, 1974

POSTAL

Accord entre le CANADA et le JAPON

Tokyo, le 11 avril 1974

The Government of Canada and the Government of Japan  
 have agreed on the following terms for the exchange of mail  
 between Canada and Japan:

1. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out through the postal authorities of each country.

2. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out on the basis of reciprocity.

3. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

4. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

5. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

6. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

7. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

8. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

9. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

10. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

11. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

12. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

13. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

14. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

15. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

16. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

17. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

18. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

19. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

20. The exchange of mail between Canada and Japan shall be carried out in accordance with the provisions of the postal laws and regulations of each country.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092500 9

© Minister of Supply and Services Canada 1979

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents  
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E 3-1978/17  
ISBN 0-660-50386-7

Canada: \$1.00  
Other countries: \$1.20

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1979

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés  
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

N° de catalogue E 3-1978/17  
ISBN 0-660-50386-7

Canada: \$1.00  
Hors Canada: \$1.20

Prix sujet à changement sans avis préalable.